



CI HANG



慈航會訊

NEWSLETTER

for MEMBERS only / 供給会员阅读而已

Lot 3794, Lorong 3D, Kg Subang, 40100 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan. Tel: 603 - 7846 3250 Fax: 603 - 7846 5593
Global Positioning System (GPS) Coordinates: N 03° 08.167' E 101° 32.123'

CHCWA Tuition for Poor Students Service : Ci Hang Reaches Out to Three More Schools

Our pilot project was with SJK (C) Subang, Kampong Baru Subang. Ci Hang provided intensive tuition to a group of students from the school who could not cope with their studies. This has proven that transformation can really happen. In the past, the examination results of the students were in jeopardy, but with the special coaching given at our Centre, they have shown vast improvement in their studies.

Given the encouraging results from this pilot project, we have extended the free tuition to other schools within the Klang Valley as well.

SJK (C) Sin Ming, SJK (C) Serdang Baru 2 and SJK (C) Sungai Buloh successfully applied to participate in the "Tuition for Poor Students Service" of Ci Hang.

In total, 97 students from these three schools, were selected for the special coaching provided by qualified teachers in Bahasa Malaysia, English and Mandarin.

Ci Hang's facilitators have reported that the enthusiastic response shown by the students are very positive and encouraging. At SJK (C) Sin Ming, the response was so positive that Ci Hang had to approve an additional class, in addition to the two classes that were approved initially.

The headmasters, assistant headmasters, teachers and members of the PIBG (Persatuan Ibu, Bapa dan Guru) of the schools are also very passionate about the project and are regularly monitoring the students' attendance and progress in the subjects taught.

The "Tuition for Poor Students Service" introduced by Ci Hang aims to provide quality tuition for the students from poor families so as to raise the bar of their education.

The entry levels for the tuition are for students from primary four or five. Ci Hang believe that with 2 or 3 years of intensive coaching, the students will perform better during the UPSR examination.

Each class has no more than 20 students and only dedicated and qualified teachers are selected to conduct the lessons. Depending on the school, the lessons are either taught for 2 hours a day, 3 to 4 days a week or held on Saturdays.

Besides paying for the teachers' service, Ci Hang also pays for the students' meals, workbooks and other relevant materials required.

Ci Hang facilitators update the Association regularly on the progress and results of the students. They make periodic visits to the schools during tuition periods to observe and monitor the students. Discussions are also held with the teachers concerned to ensure that the students get the appropriate guidance and help.

With Ci Hang as the powerhouse to give these students who have the desire to learn the opportunity to improve themselves, together with the confluence of other factors, such as the enthusiastic influences of teachers, headmasters, assistant headmasters and members of the schools' PIBG, the quality of their education results should speak for themselves.

We believe students are our future and we at Ci Hang are optimistic that our service will see a better future for these students tomorrow.

If this project can also be a paradigm for NGOs in other states in Malaysia to follow, it could lead to a momentum in contributing to the betterment of the society.

补习：慈航再援助多三所学校

我们与梳邦新村，SJK (C) Subang的先驱计划，即慈航提供密集补习予学校的贫寒学生，证明改变确实发生在发生。之前，这批学生的考试成绩已达危险水平，但是经过本中心提供的特别指导，他们展现了极大的进步。

因为有先驱计划的鼓舞成绩，我们拓展了有关计划到巴生谷其它学校。

SJK (C) Sin Ming, SJK (C) Serdang Baru 2及SJK (C) Sungai Buloh 成功参与并实施了慈航“给予贫苦学生补习的服务”。

总计，来自三所学校的97名学生，被选中接受合格教师指导的国文及英文。

慈航辅导员报告说，有关反应非常正面及鼓舞的。此外，学生展现的热忱；校长、副校长、教师及家教协会成员也监督学生的出席率及在相关补习科目的进展。

在SJK (C) Sin Ming，该校的反应非常好。慈航也因此在本两班补习班外，批准了额外的补习班。

由慈航推介的“给予贫苦学生补习的服务”旨在提供优质补习给予贫苦家庭的学生。

参与补习的班级必须是四或五年级的学生，并将延续到他们六年级。慈航相信经过2至3年的特别指导，这些学生将在应考班表现的更好。

每个班级不超过20位学生及只有专业与合格的补习老师将被挑选执教有关班级。每一堂课是两小时，每周三到四天。

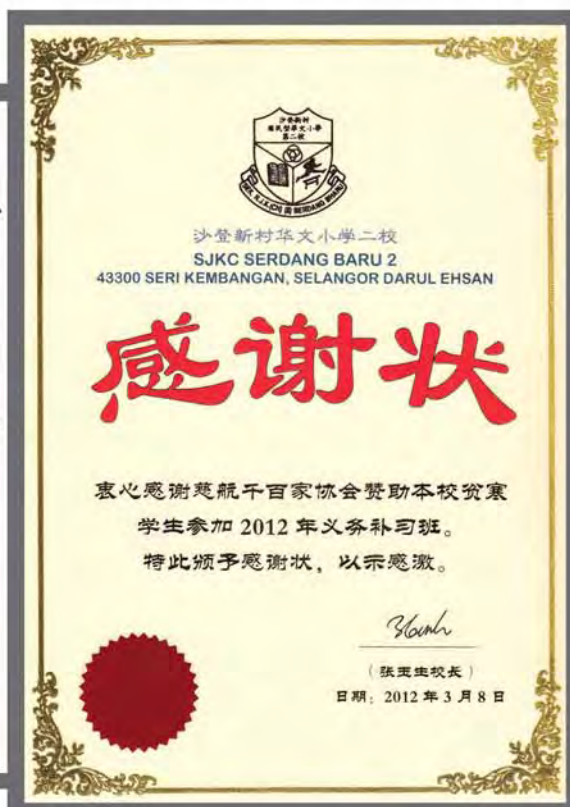
慈航辅导员定期向本会报告学生在补习班的进展及成绩。他们定期在补习时间拜访学校于观察和监督学生。同时，也和老师讨论确保学生获得适当的指导与帮助。

除支付教师的服务费，慈航也承担学生的膳食、作业及补习费用。

因为有慈航作为能量的源头，以提供学生们机会及学习的渴望；同时结合其他因素，包括热心的教师、校长、副校长及家教协会成员，学生的成绩已经足以说明一切。

我们相信学生是我们的未来。我们在慈航乐观的看待所提供的服务将使看到美好的未来。

或许，这项计划也能提供其它马来西亚其它州属非政府组织跟随的模式。



Pupils from SJK (C) Serdang Baru 2



SJK (C) Serdang Baru 2 Headmaster Presenting Testi



SJK (C) Sin Ming Semenyih Bangi, Kajang



SJK (C) Kampong Baru Semenyih



SJK (C) Yoke Min Bangi, Kajang

Ci Hang Land –

From Agricultural to Residential / Welfare Home Status

Rumah Bakti Ci Hang was built on a land with agricultural status. After more than 6 months from the date of our submission of application to convert the land to residential/welfare home status, we finally received the official approval of the change from Pejabat Daerah Dan Tanah Petaling on 24th May, 2012.

The good news is obviously well received. However, we now face the daunting task of having to pay a levy of 15% of the land value for the conversion. As such, following an executive committee meeting, it was decided that we appeal to the relevant authorities to charge us a nominal or token amount.

Certainly, the levy will be a financial burden as it means a huge chunk of our welfare fund will be affected. This means we will have to put on hold our submission of the building plans for the extension of the existing building and ultimately the take off of the construction.

The building extension was to encompass more rooms for tuition classes, areas for students' extra curricular activities and a workshop for our residents to do some light crafts.

慈航的土地 – 从农业到住宅/福利之家

自从本会提交申请转换慈航老人院土地（从农业地到住宅/福利之家）的六个月后，我们终于在2012年5月24日收到八达灵土地与县属的正式批准。

在我们收到好消息的同时，我们也面对令人烦心的事情，那就是必须支付百分之十五的土地转换税收。肯定的，有关财务负担将使到本会的福利基金受到很大的影响。

因此，通过执委会会议，我们决定向相关当局上诉希望可以征收象征性的数额。

因为这项决定，表示本会将暂缓提交建筑图测以扩建现有的建筑及最终落实该建设。

有关建筑的扩建将包括更多课室、学生活动的空间及供老人制作手工艺的工作室。

通过这项宣布，本会希望支持我们的捐献人可以体谅扩建工程的延误以及理解我们面对的困难。

Monthly Dinner and Fun for Rumah Bakti Ci Hang Residents

Through their benevolent hearts, a group of Kampong Baru business men have initiated a monthly treat for the residents of Rumah Bakti Ci Hang.

On the first Sunday of every month they invite our residents to a sumptuous dinner at a restaurant within the vicinity of the village. The monthly treats started in February, 2012 and have continued since.

Besides treating the residents to the good food, these group of men also ensure that the residents are given special care and attention.

Equally, the residents respond well and never show any shyness when asked to join in the Karaoke sessions. Surprisingly, some of our residents can sing and dance as well.

This dinner arrangement and the 'happy hours' provide our residents, the oldest being 92 years, yet another avenue to enjoy themselves. It has always been a great time for the residents and they really look forward to the 1st week of the month, every month.

We thank this group of men for their generous and meaningful deeds. This is an enhancement of our residents' quality of life and proves to them again that people out there do care for them.

Indeed, these business men, while they are fully committed during their business days, are still able to find a day in a month to share their time and happiness with the residents of Rumah Bakti Ci Hang. Truly, it is a World of Hope and a World of Cheers, when we all put our hands together to make it happen.



每月晚宴及余兴活动 供慈航老人院住客

因为慈悲的心肠，一群新村的商人发动了每月招待慈航老人院住客的善举。

每月第一个星期天，他们邀请我们的住客到邻近的餐馆享用丰盛的晚餐。这项接待自2012年2月开始一直延续到现在。

除了招待美味的食物，这群商人也确保老人院的住客获得关怀及关注。

同样的，住客们对此反应良好及在参与卡拉OK环节时从不羞怯。更让人惊讶的是，老人们还会载歌载舞。

所有的住客，最年长的92岁，通过晚宴的安排以及欢乐时光，可以暂时逃避苦闷的生活及四方的围墙。这是一个让人期待的时光，老人们都热切期盼每个月的首个星期天的到来。

我们感谢这群商人的慷慨及具意义的举动。住客们现在享有更有素质的生活及他们知道院外也有人关心他们。

实际上，这群商人，当他们忙碌在自己的生意上，他们还能够抽空一天分享他们的时间和快乐给慈航老人院的老人们。说实在的，当我们手牵着手，我们真的造就了一个充满希望和欢乐的世界。

Happy Days for Residents

Travel can be like a silver bullet for the bored. Traveling, even if it is only for a day really takes away the cobwebs of one's boredom.

The residents of Rumah Bakti Ci Hang were given the opportunity to enjoy a two days one night trip to Gold Coast Morib Resort on 6th to 7th January, 2012. This was followed, a few months later, by a one day sight-seeing trip to Malacca. These outdoor activities really added sparkles to the lives of the residents at Rumah Bakti Ci Hang.

The trip to Gold Coast Morib Resort was totally sponsored by Dato' Dr Alex Tan, Chairman of Gold Coast Morib Resort Group.

Upon arrival at Gold Coast Morib Resort, the residents, after settling down in their respective rooms, eagerly changed to shorts and other appropriate clothing and headed for the beach and the water park.

The Gold Coast Morib Resort Waterpark is a kids-friendly to adults' adrenalin flowing playground that will whet your appetite for fun in the sun.

So, one can imagine the fun the old folks had with this outdoor water playground where water rides and slides vary to suite everyone, the meek as well as the bold, from children, adolescents to childlike adults (there are several at Ci Hang!).

The bolder residents experienced the thrills generated by the winding bends of the water slides (almost 3 storeys high) as they dashed down and plunged and splashed into the pool below.

The meeker ones contented themselves with the bubble pools and showers like the umbrella rains.

The first day ended with a sumptuous dinner at the resort.

The very next day, Dato' Dr Alex Tan treated Ci Hang's residents as well as the poor and needy villagers who lived near the resort to a lunch.

Besides lunch, angpows and goody bags were handed to our residents as well as the villagers.

When it was time to go, our residents thanked Dato' Dr Alex Tan and the staff of the resort for making the two days at the resort a memorable one.

On 29th April 2012, the residents had a one day sight-seeing trip to Malacca. It was made possible through the generosity of our regular donor, Mr Lee See Aik.

Besides enjoying the historical sights of Malacca, the residents also went on a Malacca River Boat Ride.

With the wind gently brushing their cheeks and the sun assuring them of a dry fun day, the residents were all beaming with smiles throughout the boat ride.

After the 45 minutes boat ride, the residents were treated to an authentic Hainanese Chicken Ball Rice meal. And what an appetite the residents had. The staff serving the food just could not move or serve fast enough to satiate the hunger of the residents.

No trip to Malacca is complete without a stroll through Jongka Street and the flea market near the Red House. There, the residents spent almost 2 hours busily browsing the myriads of items on offer. Some residents bought a few items just to remind themselves of the trip.

Dato' Dr Alex Tan and Mr Lee See Aik, all of us at Ci Hang thank both of you.



住客们的快乐时光

旅游对寂寞的人们来说就像旱季里的甘露。就算它就只是一天，旅行也可以驱散一个人的苦闷。

慈航老人院的住客在2012年1月6及7日就得到了摩立黄金海岸水上乐园度假村（Gold Coast Morib Resort）2天1夜旅游的机会。几个月后，我们又到马六甲观光一日游。这些活动真正为慈航老人院的住客增添美好色彩。

前往摩立黄金海岸水上乐园度假村完全由Dato' Dr Alex Tan，摩立黄金海岸水上乐园度假村集团主席赞助。

在我们抵达摩立黄金海岸水上乐园度假村，老人们在处理了住宿问题后，就赶忙换上短裤及适当的服装前往海边和水上公园。

摩立黄金海岸水上乐园是一个老少咸宜的水上游乐场。

所以，我们可以想象老人们在这些水上设施所享受的乐趣。每个人都在这里获得欢乐，不管是温顺或爱冒险的人，不管是小孩、成人或孩子气的成人（慈航就有几个）。

大胆的住客就去体验从三楼高度滑水梯溜下的感觉。温顺的住客则满足于泡泡池及喷伞式花洒的乐趣。

第一天在丰盛的晚宴中结束。

第二天，Dato' Dr Alex Tan招待慈航的老人们和附件贫苦的村民一顿丰富的午餐。

除了餐点，红包及礼品包也赠送给老人们和附件村民。

临别之际，住客们都对这两天难忘的行程与Dato' Dr Alex Tan及度假村的员工们道谢。

在2012年4月29日，住客们到马六甲一日观光。有关旅程是我们的定期赞助人，Mr Lee See Aik所赞助。

除了浏览马六甲的古迹，住客们也乘搭马六甲河观光船。

在风和日丽的微风日光下，住客们在全程的坐船观光中都脸带微笑。

经过45分钟的船游，住客就享受了一餐地道的海南鸡粒饭。住客们的胃口使到餐馆里头的伙计们都忙不过来。

不到鸡场街及红屋附近的跳蚤市场不算到过马六甲。住客们花费了两个小时浏览令郎满目的商品并顺手带买回几件做纪念。

Dato' Dr Alex Tan及Mr Lee See Aik，慈航老人院全体同仁在此向您们致谢。



Rueben's Charity Golf

Rueben's Bistro & Pub (located at Subang Business Centre) together with Mr Michael Chan and a group of regular customers held a day of golf for charity. Billed as the Rueben's Charity Golf Tournament, 2012, the event was strongly and enthusiastically supported by 180 golfers.

Thus on 21st June, 2012, these golfers were testing and matching their masteries and skills of the game at Glenmarie Golf and Country Club. They were playing to the stableford points system.

While they were seriously contesting for the championship, they were equally generous with their contributions to help the poor and needy. This they demonstrated whole-heartedly when they presented a donation of RM10,500.00 to Persatuan Kebajikan Ci Hang Chempaka during a buffet dinner at Rueben's Pub.

Persatuan Kebajikan Ci Hang Chempaka would like to congratulate the following golfers for their feats on the golf course:-

Mr Chew EC - Champion

Mr Terence Thum - 1st runner-up

Mr K T Chong - 2nd runner-up

We also congratulate Mr Ching Yong Ming for his Hole-In-One feat. He aced the par 3 130 meters hole with a seven-iron. For this achievement, he was rewarded with a bottle of whisky by the organizer, Rueben's Bistro & Pub. It was understood that he will also be officially recognised as a member of the Hole-In-One Club by MGA (Malaysian Golfers Association).

To all who contributed towards this event, we thank you.



Rueben's 慈善高尔夫球赛

Rueben's Bistro & Pub (位于梳邦商业中心) 联同Mr Michael Chan以及一群常客举办了一日慈善高尔夫球赛。名为2012 Rueben's慈善高尔夫球赛, 得到180位高尔夫球爱好者的强力及热忱的支持。

因此在2012年6月21日, 这些高尔夫球爱好者聚集在Glenmarie Golf and Country Club测试他们的球技。他们采用了tableford计分系统。

当他们认真的参与这项比赛, 他们也同样感慨地捐献给贫苦及需要的人们。他们全心的捐献RM10,500.00给予千百家慈航福利协会于Rueben's Pub举办的自助午餐。

千百家慈航福利协会恭贺以下高尔夫球爱好者:-

冠军: Mr Chew EC

亚军: Mr Terence Thum

季军: Mr K T Chong

我们也恭喜Mr Ching Yong Ming一杆进洞的壮举。对于他的表现, 主办当局Rueben's Bistro & Pub奖赏他一瓶威士忌。他也将被马来西亚高尔夫球协会MGA (Malaysian Golfers Association)正式承认为一杆进洞俱乐部的成员。

我们至诚感谢所有促成此项盛会的因缘。



The Executive Committee of

PERSATUAN KEBAJIKAN CI HANG CHEMPAKA SELANGOR

慈航千百家協會理事同仁誠意邀請

is please to invite

FRIENDS of CI HANG 慈航之友

中秋晚會

MID AUTUMN FESTIVAL

花好月圓



Date 日期 \ **SATURDAY, 13 October 2012**

Time 时间 \ **7.00pm (sharp) till 11.30pm**

Venue 地點 \ **Rumah Bakti Ci Hang, Lot 3794, Lorong 3D, Kg Baru Subang, 40000 Shah Alam.**

Tel 電話 \ **03 - 7846 3250**